

# NOUVELLES ZÉBRURES

LECTURES ET RENCONTRES LITTÉRAIRES

6<sup>E</sup> ÉDITION

[www.lesfrancophonies.com](http://www.lesfrancophonies.com)

du mercredi 16 au samedi 26 mars 2011



la maison  
des auteurs

## Kossi Efoui ①

(TOGO / FRANCE)

Né au Togo en 1962, Kossi Efoui fit partie des « Enfants terribles des Indépendances » aux côtés de Koffi Kwahulé, Caya Makhélé et Koulsy Lamko. Il remporte en 1989 le Prix du Concours Théâtral Interafricain avec *Le Carrefour*, une pièce qui sera partie prenante des Nouvelles dramaturgies d'Afrique noire francophone. Il est l'auteur de plusieurs pièces publiées chez Lansman et *Le Bruit des autres*, notamment *La Malaventure*, *Le Petit Frère du rameur*, *Concessions*, *Io (tragédie)*... Ses romans sont publiés aux éditions du Seuil. *Solo d'un revenant* a reçu le prix Tropiques en 2008, le prix des Cinq continents de la Francophonie et le prix Ahmadou Kourouma en 2009. Son dernier roman *L'Ombre des choses à venir* est paru au Seuil en février 2011.

## Koffi Kwahulé ②

(CÔTE D'IVOIRE / FRANCE)

Auteur, metteur en scène et comédien, né en 1956 à Abengourou (Côte d'Ivoire), Koffi Kwahulé s'est formé à l'Institut National des Arts d'Abidjan. En 1979, il entre à l'ENSATT de Paris tout en obtenant à la Sorbonne Nouvelle un Doctorat d'Études théâtrales. De *Cette vieille magie noire à Jaz*, *P'tite-Souillure*, *Big Shoot*, *Misterioso-119* et *Brasserie*, le théâtre de Koffi Kwahulé est travaillé par le jazz. L'expérience de la diaspora lui permet d'interroger notre monde en pleine crise, où l'invention d'un avenir commun entre l'Europe et l'Afrique est une urgence. Ses pièces sont créées en Europe, en Afrique, aux États-Unis et au Canada et éditées aux éditions Lansman, Actes Sud-Papiers, Acoria, Théâtrales, Africultures. En 2006, il publie son premier roman *Babyface*, aux éditions Gallimard (Grand Prix Ahmadou Kourouma et Grand Prix Ivoirien des Lettres). Son dernier roman *Monsieur Ki* a été édité chez Gallimard en 2010.

## Pascal Brullemans ③

(CANADA-QUÉBEC)

Depuis sa formation en écriture dramatique à l'École nationale de théâtre de Montréal, Pascal Brullemans écrit pour le théâtre et pour la « scénarisation multimédia ». Sa collaboration avec le metteur en scène Eric Jean (*La Dame aux camélias*), a reçu le Masque de la meilleure production en région. Puis, la création *Hippocampe*, au Théâtre de Quat'Sous, a été lauréate du Prix de la critique montréalaise en 2002. Après *L'Armoire* (jeune public), il signe en 2005 *Les Mystères de Quat'Sous* ainsi que *Cuerpos extraños*, présenté à Mexico. En 2009, sa pièce *Isberg*, a tourné au Québec et en Europe. En 2010, *La Ballade de Vipérine* a été mis en lecture au Festival Méli'Mômes à Epernay.

## Léonora Miano ④

(CAMEROUN / FRANCE)

Léonora Miano est née en 1973 à Douala au Cameroun et réside en France depuis 1991. L'écriture, dit-elle, est simplement une chose qui lui est arrivée sans qu'elle puisse l'empêcher. Après une trilogie africaine récompensée de nombreux prix (*L'Intérieur de la nuit*, *Contours du jour qui vient*, *Les Aubes écarlates*), elle écrit *Tels des astres éteints*, en 2009, ouvertement sur le domaine afro-diasporique. *L'Intérieur de la nuit* est au programme scolaire des Secondes au Cameroun depuis la rentrée 2010/2011. Ses romans sont édités chez Plon. Elle a aussi publié *Afropean Soul et autres nouvelles* (2008), chez Flammarion, et *Soulfood équatoriale* chez Nil (2009). Son dernier ouvrage *Blues pour Elise* a été publié à l'automne 2010 chez Plon.

## Gustavo Ott ⑤

(VÉNÉZUELA)

Dramaturge, scénariste et metteur en scène, Gustavo Ott est un auteur majeur du Vénézuéla. Auteur de trente-trois pièces éditées, jouées et traduites en plusieurs langues, il est également metteur en scène et directeur du Théâtre San Martin de Caracas. Son œuvre théâtrale est parcourue par la dénonciation de la corruption et de la violence propres aux grandes villes... sur un ton mêlant humour grinçant et vivacité des dialogues. Sa pièce *Photomaton* a été publiée aux Solitaires intempestifs en 2003. En 2005, son texte *Deux amours et une petite bête* a été lu à la Comédie Française avec Etc\_Caraïbe. *Señorita y Madame* a reçu le Prix Ville de Paris / Etc\_Caraïbe du meilleur texte non francophone 2009 et lu lors de l'édition 2010 du festival des Francophonies en Limousin.

## Aristide Tarnagda ⑥

(BURKINA-FASO)

Aristide Tarnagda, né en 1983 à Ouagadougou, étudie d'abord la Sociologie à l'université. Puis, comédien au Théâtre de la Fraternité de Jean-Pierre Guingané, sa rencontre avec Koffi Kwahulé a été déterminante. Depuis l'écriture s'est ancrée au cœur de sa vie. *Alors, tue-moi*, aux « Récréâtres » 2004, en est le premier acte. D'autres textes suivent : *Les Larmes du ciel d'août*, *De l'Amour au cimetière*, *On ne payera pas l'oxygène*. *Exils 4* et *Les Patrons, je les emmerde* sont deux commandes d'Eva Doumbia pour la compagnie La Part du pauvre. Avec « Visas pour la création » de CulturesFrance, il a été accueilli en résidence à Rennes par la compagnie Lumière d'août et le Théâtre national de Bretagne. Il collabore avec Marie-Pierre Bésanger pour *Veñem ou l'attachement* (Francophonies en Limousin 2009).

## Sunjata ⑦

(FRANCE / CÔTE D'IVOIRE / MALI / GUINÉE)

Soumaïla Koly, dit Sunjata, est un artiste multi-facettes. Artiste de hip-hop (*Rédemption* 1997, *Liste noire* 1999 et *Identités* 2006), avec IAM, MC Solaar et le groupe américain The Roots, réalisateur de courts-métrages (*C'est c'qu'on vit* suivi en 2002 par *Gaou* et par *Capoeira Gerais* en 2003), de longs métrages (*Identités*, Journées Cinématographiques de Carthage en 2004, *Colonialisme*, festival d'Amiens et Carthage en 2006). En 2009, il a réalisé *Kotéba, une ambition pour l'Afrique* (52 min.). Après *Kaziriinda* (éditions du Filao) avec Natou Thiam, et il sort son premier roman de fiction en 2009 : *Kalashnikov blues* aux éditions Vents d'ailleurs. Sunjata est en résidence d'écriture à la Maison des auteurs des Francophonies (bourse CNL).

## Simon Boulerice ⑧

(Canada / Québec), en résidence d'écriture à la Maison des Auteurs, se joindra aux autres invités de *Nouvelles Zébrures* lors des rencontres et lectures de cette édition.

Dates	Auteurs	Lieux et rendez-vous	Propositions
<b>Mercredi 16 Mars</b>	Pascal Brullemans	Limoges : Théâtre de la Marmaille	<b>15h</b> Lecture de <i>La Ballade de Vipérine</i> , direction Alban Coulaud
<b>Judi 17 Mars</b>	Pascal Brullemans	Limoges : Théâtre de la Marmaille	<b>14h30</b> Lecture de <i>La Ballade de Vipérine</i> , direction Alban Coulaud
<b>Vendredi 18 Mars</b>	Kossi Efoui	Saint-Léonard de Noblat : Lycée Bernard Palissy	<b>14h</b> Lecture <i>L'Ombre des choses à venir</i> par l'auteur
	Léonora Miano	Paris : La Maison des Métallos	<b>19h</b> Autour de <i>Blues pour Élise</i> Léonora Miano / Eva Doumbia
	Kossi Efoui et Sunjata	Limoges : Librairie Anecdotes	<b>19h15</b> Lectures, rencontre, dédicace
<b>Samedi 19 Mars</b>	Pascal Brullemans	Meuzac : Médiathèque du Père Castor	<b>14h30</b> Lecture de <i>La Ballade de Vipérine</i> , direction Alban Coulaud
	Sunjata	Limoges : BFM Aurence	<b>15h30</b> Lecture <i>Hanoï Bar</i> par Thomas Gornet
	Pascal Brullemans, Kossi Efoui, Sunjata, Simon Boulerice	Faux-la Montagne : Brin de Zinc*café	<b>19h</b> Festin de mots
<b>Lundi 21 Mars</b>	Koffi Kwahulé	Guéret : La Fabrique	<b>18h30</b> Lecture de textes par l'auteur <b>20h30</b> <i>Monsieur Ki</i> , Mise en espace par Laurent Hatat
	Kossi Efoui	Limoges : Théâtre Expression 7	<b>18h30</b> Lecture <i>L'Ombre des choses à venir</i> par l'auteur
	Aristide Tarnagda	Paris : La Maison des Métallos	<b>18h</b> <i>Terre rouge</i> , lecture/chantier, direction Marie-Pierre Bésanger
<b>Mardi 22 Mars</b>	Gustavo Ott	Paris : Théâtre du Rond Point	<b>12h30</b> Lecture <i>Señorita y Madame</i> , direction David Gauchard
	Koffi Kwahulé	Limoges : Théâtre de L'Union	<b>12h15</b> Lecture de textes par l'auteur <b>18h30</b> <i>Monsieur Ki</i> , Mise en espace par Laurent Hatat
<b>Mercredi 23 Mars</b>	Koffi Kwahulé	Brive : Théâtre de la Grange	<b>20h30</b> Lecture de textes par l'auteur, suivie de <i>Monsieur Ki</i> , mise en espace par Laurent Hatat
<b>Vendredi 25 Mars</b>	Léonora Miano	Limoges : Librairie Anecdotes Limoges : Théâtre Expression 7	<b>16h-17h</b> Dédicace (sous réserve) <b>18h30</b> Autour de <i>Blues pour Élise</i> Léonora Miano / Eva Doumbia
<b>Samedi 26 Mars</b>	Sunjata	Limoges : BFM Beaubreuil	<b>15h</b> Projection de <i>Colonialisme</i> , documentaire réalisé par l'auteur
		Vicq-sur-Breuilh : Le Vieux Château	<b>18h</b> Lecture <i>Hanoï Bar</i> par Thomas Gornet suivie d'une rencontre sur le polar africain

Pascal Brullemans (Canada-Québec)

## La Ballade de Vipérine

Mise en lecture : Alban Coulaud – Cie O'Navio, avec Marie-Ange Bories, Renaud Frugier, Amélie Rouffanche et Camille Roulaud

Vipérine en a assez ! Ses parents, après avoir accompagné sa sœur Fée jusqu'à sa mort, ne lui prêtent pas plus d'attention maintenant. Alors, Vipérine emploie les grands moyens : elle s'empare des cendres de sa sœur et s'enfuit pour aller les jeter dans le fleuve. Son père part sur ses traces. Par chance un narrateur, certes quelque peu inquiétant, va permettre au monde des vivants et à celui des morts de communiquer. Les deux sœurs vont pouvoir s'expliquer.

→ Théâtre de la Marmaille, Limoges le 16 mars, le 17 mars

→ Médiathèque du Père Castor, Meuzac le 19 mars

En partenariat avec le PREAC «Écritures contemporaines francophones et théâtre» de l'Académie de Limoges

Kossi Efoui (Togo/France)

## L'Ombre des choses à venir

Lecture par l'auteur – Texte publié au Seuil

Lorsque les dimensions du monde se ramènent à celles d'un abri. Lorsque le temps qui reste avant de comprendre se réduit à une nuit, une seule, durant laquelle un tout jeune homme nous souffle à voix basse une enfance sortie des âges archaïques. Et lorsqu'un père trop longtemps attendu, un père revenu du baigne, devenu bien malgré lui un héros, préfère s'enfuir aux confins de la réalité, réservant aux oiseaux, dans la boue des marais, les seuls sons qui s'échappent de sa gorge...

→ Lycée Bernard Palissy, Saint-Léonard-de-Noblat le 18 mars,

→ Théâtre Expression 7, Limoges le 21 mars

En partenariat avec la Bibliothèque et le CDI du Lycée Bernard Palissy de Saint-Léonard de Noblat

Sunjata (France/Côte d'Ivoire/Mali/Guinée)

## Hanoï Bar

Lecture : Thomas Gornet

Hanoï Bar nous fait retrouver le commissaire Doré, personnage du premier roman de Sunjata *Kalachnikov Blues*. Cet ancien boxeur, intégré dans les effectifs de la police guinéenne pour services rendus à la Nation, doit cette fois faire face à des affrontements à caractère religieux et ethniques sur fond de Chineafrique.

Hanoï Bar se nourrit de la langue moussa, ce français enrichi de langues nationales.

→ BFM Aurence, Limoges le 19 mars

→ Vieux-Château, Vicq sur Breuilh le 26 mars

## Colonialisme

France/Belgique - 2006 - 52 mn - Réalisation : Soumaïla Sunjata Koly

*Colonialisme* interroge le travail de mémoire. Comment la jeunesse française appréhende ces questions ? Comment s'est construit le récit national ? Les représentations d'aujourd'hui sont-elles héritières des constructions d'hier ? Sunjata donne la parole aux citoyens, aux artistes, aux politiques et aux scientifiques.

→ BFM Beaubreuil, Limoges le 26 mars

En partenariat avec la BFM de Limoges (Beaubreuil et Aurence)

Aristide Tarnagda (Burkina-Faso)

## Terre rouge

Direction : Marie-Pierre Bésanger, avec Aristide Tarnagda et les musiciens du Band (Thibaud Chaumeil, Adrien Dourmel, Gabriel Durif, Sylvestre Nonique-Desvergnès) ; Paysages sonores : Hugues Germain

Poème scénique qui partage le temps et l'espace, *Terre rouge* donne la parole à deux frères, qui partagent, par-delà les continents, leur solitude. De leurs enfances enfuies, il ne leur reste que les souvenirs. Comme le double chant d'un seul et même personnage déchiré entre deux âmes, deux terres, deux vies, ils ressentent dans leur corps l'impossible retour en arrière : qu'on soit resté au pays ou parti en Europe, l'enfance est un paradis perdu.

→ Maison des Métallos, Paris le 21 mars

En partenariat avec le Bottom Théâtre/Tulle et la Maison des Métallos/Paris

### Lectures - rencontres – dédicaces

→ Librairie Chapitre – Anecdotes à Limoges

avec Kossi Efoui et Sunjata, le 18 mars

avec Léonora Miano, le 25 mars

Léonora Miano (Cameroun / France)

## Autour de Blues pour Elise

Direction : Eva Doumbia – Cie La Part du Pauvre, avec Nanténé Traoré (comédienne), Laurent Marro (vidéaste), Dominique Poggi (sociologue) et Léonora Miano

*Blues pour Elise* est publié chez Plon

Léonora Miano crée une œuvre double. Le premier cycle a pour décor l'Afrique et ses conflits, le second, commencé avec *Blues pour Elise*, raconte de manière faussement légère la vie des femmes noires en France. Non pas celles dont on parle dans l'actualité, en souffrance, clandestines mais celles des classes moyennes, métissées, avec peines de cœur, soucis vestimentaires, capillaires et culinaires.

Eva Doumbia, en s'appuyant sur la thèse du sociologue sénégalais Hamidou Dia consacrée à la polygamie, explore les espaces de liberté des femmes soumises à la tradition, liberté transmise à leurs filles émancipées.

Une petite forme sera créée pour *Nouvelles Zébrures*. Elle sera composée d'extraits du roman de Léonora Miano *Blues pour Elise*, croisés d'images vidéo prises lors de rencontres-débats avec des groupes de Limoges et de la région. Une rencontre avec l'auteur et l'équipe de création suivra cette présentation.

→ Maison des Métallos, Paris le 18 mars,

→ Théâtre Expression 7, Limoges le 25 mars

En partenariat avec la Maison des Métallos à Paris

Koffi Kwahulé (Côte d'Ivoire/France)

## Monsieur Ki (Rhapsodie parisienne à sourire pour caresser le temps)

Mise en lecture : Laurent Hatat (distribution en cours)  
Texte publié chez Gallimard, collection Continents noirs.

*Monsieur Ki* est un récit par correspondances, un dialogue entre deux continents, entre un narrateur installé dans une chambre de bonne à Paris, et la voix de l'ancien locataire évoquant Djimi, un «village-fou», en Afrique.

Cent histoires s'enchâssent, mille facettes composent ce roman-mosaïque. Roman-rhapsodie, *Monsieur Ki* chante et nous enchante pour caresser à rebrousse-poil notre temps...

## les Recluses, la Mélancolie des barbares, Nema... lento cantabile semplice

L'auteur lira des extraits de ses trois dernières pièces.

→ La Fabrique, Guéret le 21 mars

→ Théâtre de l'Union, Limoges le 22 mars

→ Théâtre de la Grange, Brive le 23 mars

En partenariat avec *Les Auteurs vivants ne sont pas tous morts*

Gustavo Ott (Vénézuéla)

## Señorita y Madame

Traduit en français par Françoise Thanas

Mise en lecture : David Gauchard – Cie l'Unijambiste, avec Anne Buffet, Emmanuelle Hiron, Elise Hôte, Agathe Jeanneau, Nicolas Petisoff, Vincent Moulon

De Cracovie à Sydney, de Londres à Paris, du Canada à New-York, la rivalité faite de haine et d'admiration entre Helena Rubinstein et Elizabeth Arden. Deux pionnières incroyablement libres dont les destins épiques traversèrent l'histoire du 20<sup>e</sup> siècle. Crèmes antirides, rouges à lèvres et lotions hydratantes... mais aussi guerres mondiales, montée de l'antisémitisme, avènement du fascisme, débâcles financières et invasion dans nos vies de la publicité moderne...

→ Théâtre du Rond-Point, Paris le 22 mars

Dans le cadre des Mardi Midis en partenariat avec Influenscènes.

En coréalisation avec ETC\_Caraïbe – avec le concours de la Maison Antoine Vitez

Kossi Efoui, Pascal Brullemans, Sunjata et Simon Boulerice présentent :

## Festin de mots

Lectures et rencontres pour une soirée à déguster sur place !

→ Brin de Zinc\*Café, Faux-la-Montagne le 19 mars

### ↳ Lieux de représentations

#### PARIS

→ Théâtre du Rond-Point, 2 bis avenue Franklin-Roosevelt, 75008 Paris / métro Champs-Élysées Clémenceau 01 44 95 98 00  
→ Maison des Métallos, 94 rue Jean-Pierre Timbaud, 75011 Paris / métro Couronnes ou Parmentier - 01 48 05 88 27

#### LIMOGES :

→ BFM Beaubreuil, place Beaubreuil, 87280 Limoges 05 55 35 00 60  
→ BFM L'Aurence, 14 bis avenue du Président René Coty, 87100 Limoges – 05 55 05 02 85  
→ Expression 7, 20 rue de La Réforme, 87000 Limoges – 05 55 77 37 50  
→ Théâtre de l'Union – CDN, 20 rue des Coopérateurs, 87000 Limoges – 05 55 79 90 00  
→ La Marmaille, 32 rue de Tourcoing, 87000 Limoges – 05 55 30 70 32  
→ Librairie Anecdotes, 19 rue du Consulat, 87000 Limoges – 05 55 33 07 60

#### LIMOUSIN

→ Médiathèque du Père Castor, Forgeueuve, 87380 Meuzac 05 55 09 99 51  
→ Le Vieux Château, 87260 Vicq-sur-Breuilh  
→ La Fabrique, 5 avenue Fayolle, 23000 Guéret 05 55 52 96 35  
→ Brin de Zinc\*Café, Le Bourg, 23340 Faux la Montagne 05 55 67 90 34  
→ Théâtre de la Grange, Rivet, 12 René Glangeaud, 19100 Brive – 05 55 86 97 99  
→ Lycée Bernard Palissy, avenue Raymond Polidor, 87400 Saint-Léonard de Noblat (05 55 56 76 87 : Bibliothèque municipale)

#### TARIFS

Toutes les propositions sont à entrée libre. Pour «La Ballade de Vipérine», à La Marmaille, de l'Université, sur réservations : 05 55 30 70 32

#### LES FRANCOPHONIES EN LIMOUSIN

sont principalement subventionnées par :  
Le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Limousin, Centre national du Livre, Délégation générale à la langue française et aux langues de France), Le Conseil régional du Limousin, La Ville de Limoges, Le Conseil général de la Haute-Vienne.

La manifestation *Nouvelles Zébrures* reçoit le soutien du Centre national du Livre



#### Crédits photos

Kossi Efoui, Koffi Kwahulé, Gustavo Ott, Sunjata, Aristide Tarnagda : Patrick Fabre; Pascal Brullemans : Sophie Deraspe ; Léonora Miano : Sophie Basso

Conception graphique Atelier Cédric Gatillon Impression TPI,sa

#### NOUVELLES ZÉBRURES

remercie pour leur collaboration :

Brin de Zinc\*Café / Faux-la-Montagne  
La Fabrique / Guéret  
La Librairie Chapitre - Anecdotes / Limoges  
Le Lycée Bernard Palissy / Saint-Léonard de Noblat  
La Médiathèque du Père Castor / Meuzac  
Le Théâtre Expression 7 / Limoges  
Le Théâtre de la Marmaille / Limoges  
Le Théâtre de l'Union / Centre dramatique national du Limousin  
Le Théâtre de la Grange / Brive-la-Gaillarde  
Le Théâtre du Rond-Point / À Mots Découverts / Les Écrivains Associés du Théâtre / Paris  
Les Saisons du Vieux Château / Vicq-sur-Breuilh

LES FRANCOPHONIES EN LIMOUSIN  
11 avenue du Général-de-Gaule  
87000 Limoges  
05 55 10 90 10  
www.lesfrancophonies.com